



Uso de términos y códigos de función en Bne

Política de uso y lista de términos

Octubre de 2014

Control de cambios: cambiado “acusado” por *demandado* (diciembre de 2014)
admitido el uso de *Director* para agrupaciones musicales, cuando no se pueda
precisar si son de coro, orquesta, banda.. (enero de 2015)
se añaden las funciones *Presidente de tribunal de tesis*, *Director de tesis* y
Fundador (julio 2015)
se modifica *Presidente de tribunal de tesis* por *moderador académico*, y se
amplía su nota de alcance, y se añade *aspirante* (septiembre 2016)
se añaden las funciones *investigador*, *informante* y *colorista* (mayo 2017)



La Biblioteca Nacional de España acumula una larga tradición en el uso de términos de función, sobre todo para algunos de sus materiales (música y fondo antiguo, fundamentalmente, pero también en otros materiales). La presente política pretende ampliar esta práctica a otros tipos de material, ofreciendo una lista única y armonizada, dando respuesta, además, a propuestas y consultas recibidas de otras bibliotecas españolas, y en consonancia con las prácticas internacionales. Siguiendo, precisamente, estas prácticas, se ha decidido utilizar los términos en su forma desarrollada, en minúscula y sin género, con el fin de facilitar la generación de índices. En la medida de lo posible, se irán modificando masivamente las abreviaturas anteriormente utilizadas, adecuándolas a estas nuevas políticas. Cuando un autor desempeñe varias funciones que se consideren significativas, se añadirán todas en diferentes subcampos, según su orden de importancia y, de no poder determinarse éste, por orden alfabético.

El uso de estos términos vendrá determinado por las necesidades de cada tipo de material, por lo que no será exhaustivo, ni habrá términos de función en todos los puntos de acceso. Así, en determinados materiales, en los que fácilmente se desprende la función sin necesidad de mayores especificaciones, se prescinde de dicho término (autores en obra escrita, o compositores en música notada), por considerar que no añaden información útil al usuario; tampoco se usarán términos de función en aquellos casos en los que, por las características del material, o del recurso en concreto, no resulte clara ni fácilmente averiguable la función de los autores.

En la lista que se ofrece a continuación se incluyen los términos de función que se han considerado interesantes para el usuario, y que serán, por tanto, susceptibles de ser utilizados en los puntos de acceso. En la segunda y tercera columna se traza la correspondencia con los códigos y términos MARC equivalentes al término en español (extraídos de <http://www.loc.gov/marc/relators/relaterm.html>). Nótese que, en ocasiones, la lista de BNE es más específica que la lista que se ofrece en MARC, por lo que varios términos españoles pueden corresponder a un solo código y término MARC.

Este código de función aparecerá también en muchos de los registros de BNE, según la equivalencia de la tabla. También aparecerá en aquellos casos, anteriormente mencionados, en los que no se hace uso de la función por ser fácilmente deducible. El uso de estos códigos es posibilitar la reutilización de los registros en catálogos y proyectos multilingües, o en otros catálogos, cuya lengua de preferencia no sea el castellano. Este código es insertado automáticamente mediante procesos informáticos ejecutados cada cierto período de tiempo.

La siguiente tabla puede ser sujeto de modificaciones o actualizaciones que recomienden la práctica del uso cotidiano, por lo que es susceptible de posteriores versiones:

Función	Código MARC	Término MARC
actor	act	Actor
acusado <i>(utilícese demandado)</i>		
adaptador <i>(utilícese tanto para obras textuales como para música escrita. En este caso, se refiere únicamente a la letra. Si la adaptación se refiere a la música, úsease Arreglista)</i>	adp	Adapter
anotador <i>(Autor de las anotaciones manuscritas en un impreso)</i>	ann	Annotator
armonizador <i>(Es el que hace el desarrollo de la polifonía vocal; es muy frecuente en las melodías populares para su interpretación por parte de los coros; no existe equivalente directo en la lista MARC)</i>	arr	Arranger
arreglista	arr	Arranger
arquitecto	arc	Architect
artista <i>(se utiliza en fondo textual moderno de contenido artístico en las que la obra gráfica no es complementaria, excepto cómics y cuentos infantiles; también se utiliza, en otros recursos, cuando no se puede precisar más la función; para cómics y cuentos infantiles en los que la imagen tenga la misma importancia que el texto utilícese Dibujante; cuando la ilustración es complementaria, utilícese Ilustrador)</i>	art	Artist
aspirante <i>(Un candidato a un grado que defiende o se opone a una tesis proporcionada por el moderador académico en un debate académico)</i>	rsp	Respondent
autor <i>(para obras de contenido fundamentalmente textual)</i>	aut	Author

Función	Código MARC	Término MARC
autor anterior <i>(para continuaciones de obras existentes cuando el punto de acceso principal es para el continuador; también para obras reformadas, ampliadas y actualizadas cuando se presenta al reformador como responsable principal)</i>	ant	Bibliographic antecedent
autor atribuido <i>(para accesos secundarios de una obra que se atribuye a un autor en el recurso)</i>	dub	Dubious author
autor audiovisual	vdg	videographer
autor de la introducción <i>(utilícese Prologuista)</i>		
autor de letra añadida a la música	wal	Writer of added lyrics
autor de los diálogos <i>(cine)</i>	aud	author of dialog
autor del comentario adicional	wac	Writer of added commentary
autor del epílogo	aft	Author of afterword, colophon, etc.
autor del material anejo <i>(autor del material que acompaña a una grabación sonora o audiovisual)</i>	wam	Writer of accompanying material
autor del texto adicional <i>(texto complementario de una obra no textual)</i>	wat	Writer of added text
bailarín	dnc	Dancer
calígrafo	cil	calligrapher
cartógrafo	ctg	cartographer
cantante	sng	singer
colorista <i>(utilícese fundamentalmente en cómics y obras ilustradas)</i>	clr	colorist
comentarista <i>(Fondo antiguo)</i>	cwt	Commentator for written text
comisario <i>(en catálogos de exposiciones; se reflejará, además, la función de autoría si realiza una contribución no referida al catálogo en sí)</i>	cur	Curator



Función	Código MARC	Término MARC
compendiador <i>(el que hace un compendio (RAE: Breve y sumaria exposición, oral o escrita, de lo más sustancial de una materia ya expuesta latamente); es decir, el autor de resúmenes, extractos, etc., cuando encabeza el autor de la obra original (no se trata como una nueva obra))</i>	abr	Abridger
compilador <i>(utilícese en el caso de una selección, recopilación o compilación de obras ya publicadas de uno o varios autores; utilícese en cambio Autor para el resto de publicaciones unitarias: bibliografías, diccionarios, publicaciones periódicas)</i>	edc	Editor of compilation
compositor	cmp	Composer
coordinador <i>(utilícese Director de la publicación)</i>		
copista <i>(manuscritos)</i>	scr	Scribe
copista de música <i>(El que transcribe o copia la notación musical sin variarla respecto del original.)</i>	mpc	music copyist
coreógrafo	chr	choreographer
delineante	dln	Delineator
demandado <i>(procesado tanto en procesos civiles como penales)</i>	dfd	Defendant
demandante <i>(para procesos civiles)</i>	ptf	Plaintiff
destinatario <i>(de correspondencia)</i>	rcp	Addressee

Función	Código MARC	Término MARC
dibujante (en fondo textual moderno se utilizará para ilustradores de cómics y para cuentos infantiles en los que la imagen tenga la misma importancia que el texto; cuando la ilustración es complementaria, utilícese Ilustrador; para fondo textual moderno de contenido artístico en las que la obra gráfica no es complementaria, utilícese Artista)	art	Artist
digitador (Es el que indica, sobre la escritura musical, los dedos óptimos para el ataque de las notas. No existe equivalente directo en la lista MARC)	mcp	Music copyist
director (utilícese preferentemente Director de orquesta, de coro o de banda. Utilícese únicamente Director para otro tipo de agrupaciones musicales, o cuando no se pueda precisar más)	cnd	Conductor
director artístico (cine)	adi	Art director
director de animación	anm	Animator
director de banda	cnd	Conductor
director de cine	fmd	Film director
director de coro	cnd	conductor
director de escena	sgd	Stage director
director de fotografía	cng	Cinematographer
director de la publicación (Directores, coordinadores y compiladores de obras de naturaleza colectiva constituidas por un conjunto contribuciones de autoría diferenciada o no: congresos, enciclopedias, revistas...)	pbd	Publishing director
director de orquesta	cnd	Conductor
director de radio	rdd	Radio director
director de tesis (Persona que tutela o supervisa una tesis o trabajo de investigación de grado académico superior)	dgs	Degree supervisor

Función	Código MARC	Término MARC
director musical <i>(Persona que coordina las actividades del compositor, el editor de sonido y mezcladores de sonido de la producción de imágenes en movimiento o para una presentación musical o dramática o entretenimiento)</i>	msd	Musical director
diseñador de sonido	sds	Sound designer
distribuidor	dst	distributor
editor <i>(con el sentido de <u>editorial</u>; se utiliza principalmente para entidades editoras)</i>	pbl	Publisher
editor de la compilación <i>(utilícese Compilador)</i>	edc	Editor of compilation
editor literario <i>(persona que revisa, anota, y hace estudio crítico y/o textual de una obra)</i>	edt	Editor
editor musical <i>(Realiza la revisión, transcripción e investigación de la parte musical, de forma análoga a la labor de un editor literario con un texto)</i>	edt	Editor
editor responsable <i>(para publicaciones seriadas; figura establecida en el Reglamento de censura de 1834 responsable de las sanciones administrativas en las que pudiera incurrir la revista; figuraba obligatoriamente al final de los impresos.)</i>	pbl	Publisher
entidad responsable <i>(cuando la entidad tiene una responsabilidad en el recurso pero no emana de ella, no se puede considerar autora, ni tiene otra función específica como. organizadora o patrocinadora)</i>	isb	Issuing body
entrevistado	ive	Interviewee
entrevistador	ivr	Interviewer
escultor	scl	Sculptor
fotógrafo	pht	Photographer

Función	Código MARC	Término MARC
fundador <i>(figura presente en publicaciones periódicas, sobre todo del s. XIX, a menudo ligada también a la función de director)</i>	pbd	Publishing director
grabador <i>En música notada se refiere al responsable de grabar la escritura musical mediante cualquiera de sus procedimientos (calcografía, litografía, xilografía, etc.). Para el autor de la imagen de la cubierta, no de la notación musical, utilícese: Litógrafo.</i>	egr	Engraver
guionista	aus	Screenwriter
homenajeadado	hnr	Honoree
idea original	ccp	Conceptor
iluminador <i>(manuscritos)</i>	ilu	Illuminator
ilustrador <i>(se utiliza para fondo textual moderno en el que la ilustración es complementaria; para ilustradores de cómics y para cuentos infantiles en los que la imagen tenga la misma importancia que el texto utilícese Dibujante; para otras obras de contenido artístico en las que la obra gráfica no es complementaria, utilícese Artista)</i>	ill	Illustrator
impresor	prt	Printer
informante <i>(aquel que, en una investigación o trabajo de campo, aporta datos o da testimonio de cualquier tipo)</i>	ive	Interviewee
ingeniero de grabación	rce	Recording engineer
instrumentista <i>(específicamente, el intérprete de un instrumento musical)</i>	itr	Instrumentalist

Función	Código MARC	Término MARC
intérprete <i>(Se usa cuando no se pueda precisar el tipo de intérprete (instrumentista, cantante, director de orquesta) En el caso de grupos en los que no se indique en su nombre que se trata de una entidad musical (Orquesta de..., Banda..., etc.) se indicará "Intérprete" como función.)</i>	prf	Performer
investigador <i>(aquel que realiza una investigación o trabajo de campo. Puede ser o no, además, autor textual)</i>	res	Researcher
juez	jud	Judge
jurisdicción promulgadora <i>(que promulga una ley, etc.)</i>	enj	enacting jurisdiction
jurisdicción regulada <i>(en la que se aplica una ley promulgada por otra jurisdicción, p. ej. Estatutos de Autonomía)</i>	jug	Jurisdiction governed
letrista <i>(autor de la letra en obras vocales que no sean escénicas. Para autor de letra en obras escénicas, úsese Libretista)</i>	lyr	Lyricist
libretista <i>(autor del texto en una obra escénica. Para autor de letra en obras no escénicas, úsese Letrista)</i>	lbt	Librettist
litógrafo	ltg	Lithographer
locutor	cmm	Commentator
moderador <i>(se refiere al moderador de un debate, programa de televisión, mesa redonda..)</i>	mod	Moderator
moderador académico <i>(persona que actúa como árbitro de la facultad en un debate académico, normalmente proponiendo una tesis y participando en el debate consiguiente; en disertaciones académicas o disputatio anteriores al siglo XIX suele ser autor del texto publicado sobre el que el aspirante realiza su defensa)</i>	pra	Praeses
montador	flm	Film editor



Función	Código MARC	Término MARC
músico (cuando no se pueda precisar exactamente el tipo de contribución musical.)	mus	Musician
narrador	nrt	Narrator
orador	spk	Speaker
organizador (para organizadores de congresos o exposiciones; para personas organizadoras de exposiciones utilícese Comisario)	orm	Organizer
otros (uso restringido cuando no se encuentra otra función en la lista)	oth	Other
patrocinador	spn	Sponsor
poseedor (Persona, familia u organización que posee en la actualidad un elemento o colección, es decir, posee legalmente un recurso. Puede utilizarse en los casos en los que una entidad cede sus fondos fotográficos o similar para una publicación.)	own	Owner
presentación (para menciones introductorias de una obra: X presenta...)	pre	Presenter
presentador	hst	Host
presidente de tribunal de tesis (sustituido en septiembre de 2016 por moderador académico)		
productor (para cine, teatro y otro medio, excepto televisión. Para Tv use Productor de televisión...)	pro	Producer
productor de radio	rpc	Radio producer
productor de televisión	tlp	Television producer
programador (para Recursos electrónicos)	prg	Programmer
prologuista	auí	Author of introduction, etc.
realizador (se refiere al director de programas, series o películas para televisión)	tld	Television director
recitador	nrt	Narrator



Función	Código MARC	Término MARC
recopilador <i>(utilícese Autor, en el caso, por ejemplo, de una bibliografía; o Compilador)</i>		
redactor <i>(el que escribe o pone en orden el texto pero no tiene responsabilidad en el contenido intelectual)</i>	red	Redaktor
sede	his	Host institution
seleccionador <i>(utilícese Compilador)</i>		
técnico de iluminación	lgd	Lighting designer
titiritero	ppt	Puppeteer
traductor	trl	Translator
transcriptor <i>(Puede tratarse tanto del que realiza el mero paso de una notación musical a otra (ej.: de notación aquitana a notación mensural) o del que adapta el medio de interpretación original de la obra a otro distinto (ej.: de vihuela a guitarra).</i>	mcp	Music copyist